



Den hårda sidan av Mexiko, drogkriget

Viktiga ord	sova stänga tillfångata vakna skjuta (med gevär) knarksmugglare bli rädd skottlossning gata gå ett rykte regering vidskepelse, myt (drog)kartell	estar dormido/a cerrar capturar despertarse disparar narcotraficante asustarse tiroteo calle correr un chisme gobierno superstición cartel
--------------------	--	--

Den hårda sidan av Mexiko

Daniel: När jag tänker på Mexiko då kan jag inte riktigt låta bli att tänka på **mariachis**, de där gubbarna med stora hattar och enorma gitarrer som sjunger och spelar nån romantisk gråtlåt. Sen brukar jag tänka på sol, grymt god mat som **tacos**, **enchiladas**, och **quesadilla**...och de där pappersåsnorna, ni vet, som man har på barnkalas och som man hänger på ett träd, och som man sen slår sönder med en pinne. **Piñata** heter det. Och just det, **tequila** också.

Men den här bilden av Mexiko är ju faktiskt inte helt sanningsenlig.

Idag ska Anaconda resa till en annan sida av semesterparadiset, långt bort från fest och solstolar. Vi ska till Matamoros, en av Mexikos gränsstäder. Här bor ungefär en miljon människor, som har börjat få det allt tuffare. Det är genom Matamoros som många mexikaner kommer för att försöka fly in i USA, och det är även i Matamoros där det pågår ett knarkkrig.

Zélica: Eran como las diez de la noche y yo estaba bien dormida.

En la puerta de mi casa, cuando la cierras, escuché así como que *pañ!* Me desperté porque se escucha bien fuerte y muy seguido.

Y mi mamá sube y dice: "Están disparando." Mi primer instinto fue ir a ver qué pasaba, y ahí había unos soldados y estaban disparando hacia el sur.

Fue como una hora de tiroteos entre malos... o sea entre los narcotraficantes y los soldados, hasta que hubo un tiempo que los soldados empezaban a reír. Entonces pues, estaban riendo porque estaban capturando a los narcotraficantes, o sea habían, por decir, ganado. Entonces ya hasta los estaban llevando.

Pero, sí te asusta, pero un momento piensas de que es como algo que vas a tener que aprender a vivir.

Veronica: Det här är 18-åriga Zélica. En mexikanska som bor i miljonstaden Matamoros, en mexikansk gränsstad mot USA. Varje dag så åker hon till Brownsville på USA-sidan för att studera. Historiskt så har människor passerat gränsen i tusental varje dag för att till exempel studera i grannstaden eller jobba. Men för ett tag så sen utbröt ett knarkkrig här på den mexikanska sidan. Och det var därför som Zélica väcktes av skottlossning utanför sitt hus. Varje dag kan man läsa om nya mord, och ibland används granater. Men Zélica vägrar att vara rädd. Nu är hon på väg hem från skolan i Brownsville, och vi sitter i hennes bil på bron, på väg till Matamoros.

Zélica: Estamos ya en Matamoros, acabamos de cruzar el puente. Y venimos por una calle que es la más transitada en Matamoros, se llama la calle Álvaro Bregón.

Veronica: Pero cuando otros estudiantes dicen que tienen miedo a, a venir a México, ¿qué piensas?



Den hårda sidan av Mexiko, drogkriget

Zélica: No, no creo que deben de tener miedo, pero es más bien el pánico que se ha dejado crecer entre las personas. Es... Muchas veces nada más son ciertas supersticiones de que "¡Oh! Va a pasar esto, y va a pasar lo otro." Entonces se va corriendo un chisme.

Veronica: Det är ganska mycket militärer på gatorna och maskinvapnen är läskiga. Ingen har kollat mitt pass på vägen in i Mexiko, men på tillbakavägen då gäller det att vara beredd, för USA:s inställning till Mexiko har ändrats de senaste åren. Tusentals mexikaner arbetar varje dag i USA, men illegala migranter har fått ett nytt hinder nu, och det är en väldig mur. Muren är kontroversiell, dels för att den är dyr, men vissa har också drabbats personligen av den, och en av dem är Eloísa Tamez, som har fått sin mark delad i två av muren.

Eloísa:

Sí, es, es cierto. El... el día 7 de agosto del 2007 me avisó el gobierno que tenían interés en mi tierra para construir un muro. Yo vi el papel y dije que no, y entonces me dijeron entonces que el gobierno tenía derecho a mi tierra y que si... ya que no les había dado permiso, entonces que ellos me iban a demandar. Y que ya pronto iba a recibir yo una carta donde me decían lo que iba a pasar.

Reporter - Veronica:

¿Qué podría pasar?

Eloísa Eso de que... Este... Iba a perder la tierra, que este, a este... lo único que yo podía pedir a este... para eso de la tierra era cien dólares, cien dólares.

Reporter - Veronica:

Eloísa gjorde som många andra motstånd mot muren, och drog myndigheterna inför rätta, men förlorade. Något som speciellt upprörde henne var att vissa markägare, till exempel bostadsområden med rika, inflytelserika personer har sluppit att ha muren på sin mark.

Eloísa Con ese acto, con esa acción que había tomado el gobierno entonces no estaban... a nosotros...este, este... no nos estaban observando los derechos humanos que teníamos. Y que ¿por qué era eso que a... a los ricos no había **ver.... y a** nosotros sí? Entonces nosotros pusimos una demanda acerca de eso, que hasta la fecha no se ha resuelto.

Daniel Vi ska snart åka tillbaka till Matamoros, men innan vi gör det ska vi ringa upp Edme Domínguez Reyes. Hon är själv från Mexiko och arbetar som universitetslektor i ämnet Latinamerikastudier. Edme är nog den som bäst kan svara på frågan varför det här knarkkriget överhuvudtaget har brutit ut i Mexiko.

Edme: Hallå. Edme.

Daniel: ¿De qué se trata la guerra de las drogas en México?

Edme: Pues... se trata de una guerra contra los carteles, diferentes carteles de narcotraficantes. Fue pasando esto porque hubo mayor flujo de drogas a través de México y no como antes solamente a través de Colombia y del Caribe. El actual gobierno decidió que tenía que evitar que estos carteles siguieran corrompiendo al aparato político y entonces decidió meter al ejército. Lo único que sucede es que estos grupos de narcotraficantes, estos grupos de criminales, van a ser desmantelados, y entonces empezar una guerra entre ellos, una guerra por controlar ciertos territorios. Lo que sucedió fue que la violencia aumentó radicalmente, y fue aumentando, aumentando, aumentando desde el 2000 hasta ahora, hasta el 2010. Y se hizo más intensa porque este presidente decidió meter al ejército, porque decía que la policía estaba totalmente corrompida. Entonces lo que inició en realidad este presidente fue una guerra que no está ganando. Y el ejército, además, en esta lucha no respeta los derechos humanos de los civiles, no respeta la justicia, no respeta las leyes, encarcela todo el mundo, y entonces esto hace que la gente esté muy desesperada porque no hay seguridad en ningún lado, ni en el ejército, ni en la policía... Las instituciones, nadie cree en ellas ya. Es el problema.



ANACONDA EN ESPAÑOL

Den hårda sidan av Mexiko, drogkriget

SPANSKAI
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR 1017550 02

Daniel: Det är alltså ett krig mellan knarkkartellerna och den statliga militären. Bara en bråkdel av Mexikos befolkning är direkt insyltad i konflikten men ändå så drabbas nästan hela landets invånare direkt eller indirekt av knarkkriget. Och en av dem är just Zélica. Vår reporter Veronica Lilja och hon har precis kört in i ett allt mörkare Matamoros. En sak är Zélica säker på, och det är att trots att hon bor mitt i ett krig ska inga skottlossningar få hindra henne från att leva ett drägligt liv.

Zélica: No, esto no se va a acabar en un mes o en una semana, esto es lo que va a seguir. Entonces me pongo a pensar, no voy a estar teniendo miedo. Obvio tienes cuidado, pero, o sea no por eso voy a dejar de parar mi vida ahí y ya no dejar de salir.

SLUT